

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1951)
Heft: [1]: Sondernummer zum 25Jährigen Bestehen der Textiles Suisses

Artikel: Ein Ausländer besucht die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793669>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Ausländer besucht

die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

— Als Ausländer und langjähriger Abonnent Ihrer schönen Zeitschrift *Textiles Suisses* benütze ich die Gelegenheit meines Aufenthaltes in der Schweiz, um Sie rasch zu besuchen und Ihnen — wenn Sie es erlauben — einige Fragen über die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung zu stellen.

— Es freut mich sehr, Sie zu empfangen und ich werde mein möglichstes tun, Ihnen Auskunft zu geben. Fragen Sie bitte, ich stehe zu Ihren Diensten.

— Nun also. Ich habe in den *Textiles Suisses*, die ich immer mit grosser Aufmerksamkeit verfolge, gelesen, dass Ihre Zentrale auch Ausländern behilflich ist, die mit schweizerischen Firmen in Verbindung zu treten suchen. Da dieser Fall auf mich zutrifft, möchte ich gerne einige Erläuterungen zu diesem Punkt.

— Ich erteile Ihnen dieselben sehr gerne. Erlauben Sie mir, mit einigen allgemeinen Angaben zu beginnen. Unsere Zentrale wurde 1927 gegründet und bildet eine einheitliche Organisation für Auskunfterteilung, Dokumentation und Propaganda, die, wie Sie es eben sagten, zum Ziele hat, den ausländischen Firmen, die mit der Schweiz in Geschäftsverbindung treten möchten, auf jede Weise behilflich zu sein und ebenfalls durch die verschiedensten Mittel die schweizerischen Erzeugnisse in allen Ländern der Erde bekannt zu machen.

— Es handelt sich dabei also um eine offizielle Einrichtung?

— In keiner Weise. Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung ist im Gegenteil ein privater Verein, der jedoch von der Eidgenossenschaft, den Kantonen und Städten subventioniert wird. Er zählt rund 1700 Mitglieder: Industrielle, Exporteure und Wirtschaftsorganisationen. Unsere Zentrale hat zwei Sitze: einen in Zürich, Börsenstrasse 10, und den andern in Lausanne, Riponne 3.

— Sie erklärten mir eben in grossen Linien die Tätigkeit Ihrer Zentrale. Gehen wir nun, wenn Sie es gestatten, zu einigen besonderen Punkten über. Ich sprach Ihnen von den *Textiles Suisses*. Gibt die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung noch andere Zeitschriften heraus?

— Unsere Zentrale veröffentlicht ebenfalls zwei andere Exportrevuen: *Schweizer Technik*, die in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller redigiert wird, und *Schweizer Industrie und Handel*. Diese zwei Veröffentlichungen, von welchen ich Ihnen hier zwei Probeexemplare zeige, erscheinen wie *Textiles Suisses* in verschiedenen Sprachen, jedoch nur dreimal im Jahr (Siehe Seite 121). Überdies veröffentlicht unser Propagandadienst Broschüren wie *Die Schweiz*, das Land der Eidgenossen und *Die Schweiz und ihre Industrien*.

Unsere Zentrale gibt des weiteren eine Wochenzeitung, *Wirtschaftliche Mitteilungen*, heraus, die über die Wirtschaftslage in verschiedenen Staaten orientiert, über Vorschriften im Zahlungs- und Warenverkehr usw. Da es sich um eine in den schweizerischen Exportkreisen weit verbreitete Zeitung handelt, wird sie von Ausländern gerne und mit Vorteil dafür benützt, durch die Aufgabe von kleinen Inseraten zu günstigen Bedingungen mit schweizerischen Firmen in Kontakt zu treten; in dieser Nummer hier sehen Sie ein solches Beispiel.

— Ich nehme gerne davon Kenntnis, denn, wie ich Ihnen zu Beginn unseres Gesprächs erklärte, interessiere ich mich für die schweizerische Produktion und ich wäre sehr froh, mit einigen Ihrer Unternehmungen Geschäftsverbindung aufzunehmen.

— Unsere Zentrale kann Ihnen ebenfalls Adressen von Fabrikanten in den Sie vor allem interessierenden Branchen vermitteln. Bei dieser Gelegenheit weise ich Sie auch darauf hin, dass alle Auskünfte für ausländische Käufer grundsätzlich kostenlos sind, ausser in besonderen Fällen,



wo zeitraubende und kostspielige Nachforschungen nötig werden. Und, da wir gerade bei den Adressen sind, möchte ich hinzufügen, dass wir ein Werk herausgeben, das Sie vielleicht schon in Ihrem Land durchzublättern Gelegenheit hatten, das *Handbuch der schweizerischen Produktion*. Es enthält, nach rund 8 000 Erzeugnissen gegliedert, die Adressen von 7 000 schweizerischen Fabrikanten.

— Das kenne ich wirklich; zu verschiedenen Gelegenheiten habe ich in dieses Adressbuch bei der schweizerischen Gesandtschaft Einsicht genommen, wo es zur Benützung des Publikums aufgelegt ist. Um zu meinem Vorsatz zurückzukehren — ich erwähne noch einmal, dass ich in meinem Land über eine ausgezeichnete Verkaufsorganisation verfüge; ich möchte daher einige Vertretungen schweizerischer Firmen übernehmen und wäre froh, wenn mir Ihre Zentrale dabei behilflich sein könnte.

— Das wird sehr leicht sein; eine unserer Dienstabteilungen hat zur Aufgabe, schweizerischen Unternehmen bei der Vermittlung qualifizierter Vertreter im Ausland behilflich zu sein. Hier ein Formular, das Sie bitte so vollständig wie möglich ausfüllen und uns zu gegebener Zeit wieder zustellen wollen.

— Ich werde dies nicht verfehlten und danke Ihnen für Ihre wertvollen Aufschlüsse.

— Um das eben Gesagte zu vervollständigen, möchte ich noch kurz ein Wort anfügen: Neben den Diensten, die ich ganz kurz umschrieben habe, befasst sich unsere Zentrale mit einer Reihe anderer Aufgaben, wie beispielsweise der Organisation von schweizerischen Messebeteiligungen im Ausland; der Erteilung von allgemeinen Auskünften über die schweizerische Wirtschaft, über den Handel verschiedener ausländischer Staaten mit der Schweiz usw. Im weiteren — und das ist bestimmt ein Punkt, der die Aufmerksamkeit ausländischer Firmen findet — ist unsere Zentrale in der Lage, auf dem schweizerischen Absatzmarkt durch Mitarbeit besonderer Organisationen eine Marktforschung durchzuführen. Nehmen Sie hier diesen kleinen Prospekt *Wie wir Ihnen behilflich sein können*; er fasst kurz zusammen, was ich Ihnen mitgeteilt habe, und zeigt Ihnen vor allem, wie die verschiedenen Zuständigkeiten auf unsere beiden Sitze Zürich und Lausanne verteilt sind. Er wird Ihnen nützlich sein, wenn Sie, wieder zu Hause, einmal unsere Dienste in Anspruch nehmen wollen.

— Ich werde diesen Prospekt sorgfältig aufbewahren, seien Sie sicher. Und nun bleibt mir nur noch, mich von Ihnen zu verabschieden und Ihnen noch einmal für Ihre Zuvorkommenheit und den freundlichen Empfang zu danken. Ich bin wirklich froh über das, was Sie mir erklärt haben, und werde keine Gelegenheit vorbeigehen lassen, davon reichlich Gebrauch zu machen. Noch einmal vielen Dank und auf Wiedersehen!

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES — ELASTIC STOCKINGS — MEDIAS	
ELASTICAS — GUMMISTRÜMPFE	
Oscar Haag, Küsnacht-Zürich	150
BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE	
Gebrüder Grämliger A.-G., Bazenheid	130
Kaspar Humber, Uetikon a. See	III
Rix S. A., Zürich	130
BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES —	
BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN	
Baerlocher & Co., Rheineck	133
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	22
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	143
Eisenhut & Co., Gais	140
Eugster & Huber, St-Gall	141
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Forster Willi & Cie, St-Gall	67
Robert Halter S. A., St-Gall	99
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	142
A. Naef & Cie, Flawil	24
J. G. Nef & Cie, Herisau	1
Neuburger & Cie S. A., St-Gall	137
Oertle & Cie, Teufen	145
Reichenbach & Cie, St-Gall	127
Jacob Rohner S. A., Rebstein	30
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Jakob Schläpfer, St-Gall	137
Walter Schrank & Cie, St-Gall	146
Walter Stark, St-Gall	98
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	133
Union S. A., St-Gall	140
Wetter & Co., Herisau	131
CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBNENKARTEN	
Silor, Studio Color, Zürich	28, 105
CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE	
E. Baepler Bern A.-G., Bern	97
COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE	
Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
CORSETS — GIRDLES — CORSÉS — BÜSTENHALTER	
Egli & Co., Brüttisellen	149
CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN	
S. Kirschner, Zürich	101
Ernst Reinhard, Zürich	100, 135
CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF	
K. Brüderlin, Gelterkinden	148
Ed. Engeli & Co., Coire	134
Les Fils Fehlmann S. A., Schoenland	135
Maison Gack, Zürich	16a, 16b
E. Kneubühler, Zofingue	143
Gust. Metzger S. A., Bâle	135
Otta S. A., Zürich	124
Reguma S. A., Widnau	18
Sanco S. A., Zürich	134
Schellenberg Sax & Co. S. A., Trübbach	138
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	114
Arthur Schibl S. A., Genève	17
CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE	
Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	32
ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER	
F. Blumer & Cie, Schwanden	7
C. L. Burgauer & Cie, Zürich	104
HANSIER	
Hans Fierz, Zürich	134
Filtex S. A., St-Gall	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Honegger & Co., S. A., St-Gall	128
J. Kreiler-Baenziger's Erben, St-Gall	103
RBC Soieries S. A., Zürich	104
Siber & Wehrli S. A., Zürich	2
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Arthur Vetter & Cie, Zollikon	135
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	13
ÉCOLE DE MODE — FASHION SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE	
Ecole de mode Friedmann, Zürich	142
EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUSSTELLUNGEN	
Exposition Textile Internationale, Lille 1951	128
Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951	45
FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE	
Feldmühle S. A., Rorschach	34
FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE	
Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	149
Max Billeter & Co., Küsnacht-Zürich	139
Boppard & Co., Goldach	141
Société Anonyme Les Fils de Ernest H. Fischer, Dottikon	145
Spinnerei an der Lorze, Baar	15
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	25
Jean Suter, Zürich	126
Emil Wild & Co., St-Gall	130
R. Zinggeler, S. A., Zürich	29
Zwickly & Cie, Wallisellen	132
FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN	
Gütermann & Cie, Zürich	131
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	146
Zwickly & Cie, Wallisellen	132
LAINE — WOLL — LANA — WOLLE	
Filature de Laines Peignées d'Ajole S. A., Alle	124
Tissage Bleiche S. A., Zofingue	27
Wollfärberei Bürglen, Bürglen	142
F. Hefti & Co. A.-G., Hätingen	27
Tuchfabrik A.-G., Lotzwil, Lotzwil	125
Tissage de laine Rüti S. A., Rüti-Glaris	27
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen	27
Schild S. A., Berne et Liestal	27
MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN	
Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	33, 95
MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER	
Baerlocher & Cie, Rheineck	133
Emar S. A., Zürich	69
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10, 102
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129
J. Kreiler-Baenziger's Erben, St-Gall	103
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6
Oertle & Co., Teufen	145
Jakob Rohner S. A., Rebstein	100
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Walter Stark, St-Gall	98
Stoffel & Cie, St-Gall	3
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
Tatex S. A., Brougg	147
Union S. A., St-Gall	140
OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE	
Grossmann & Cie, Thalwil	150

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER		
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	143	
Senn & Cie S. A., Bâle	31	
TAPIS — CARPETS — TAPICES — TEPPICHE		
Fabrique suisse de tapis, Ennenda	132	
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DRYERS, PRINTER, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE		
A.-G. Ausrüstwerke Steig-Heirsau, Heirsau	137	
Clavel & Lindenmeyer S. A., Bâle	5	
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	11	
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6	
Société pour Teinture en pièces S. A., Bâle	5	
Zwicki & Cie, Wallisellen	132	
TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE		
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	71	
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	111, 125	
Association des Fabricants Suisses de Soieries, Zurich	70	
Jakob Baeniger S. A., St-Gall	133	
Baumann-Gruetter Fils, Langenthal	136	
Adolphe Bloch Söhne, Zurich	141	
Bosshard-Bühler & Co A.-G., Wetzikon	9	
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	64	
Burgäuer & Co. S. A., St-Gall	143	
Eman S. A., Zurich	69, 107	
Eugster & Huber, St-Gall	141	
Hans Fierz, Zurich	134	
Filterx S. A., St-Gall	14	
Gattiker & Steinmann, Richterswil	26	
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	8	
Carl Gorini, St-Gall	126	
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10	
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	II, 109	
Hausammann & Co., Winterthur	4, 110	
Heer & Cie S. A., Thalwil	68	
Joseph Helm Co., Zurich	126	
Hirzel & Co. S. A., Zurich	134	
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129	
Max Kirchheimer, Zurich	139	
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	136	
H. Menet-Gujer & Cie, Waldstatt	144	
Mettler & Co. S. A., St-Gall	12, 108	
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen		6, 112
Tissages de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich		66, 107
J. G. Nef & Cie, Heirsau		1
Reichenbach & Cie, St-Gall		113, 127
The Ruti Silk Co., Zurich		127
Schlegel & Co., Bâle		106, 137
Schmid & Cie, Burgdorf		136
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach		141
Société Suisse de Tissage de soies à bluter S. A., Zurich		137
Siber & Wehrli S. A., Zurich		2
Stehli & Co., Zurich		65
Stoffel & Cie, St-Gall		111
Sturzenegger & Tanne & Co. S. A., St-Gall		133
Taco S. A., Zurich		16
Wagner & Co., Bâle		126
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt		23
Seidenweber Wila A.-G., Zurich		139
Winzeler, Ott & Cie, S. A., Weinfelden		13
Worh & Scheitlin S. A., Burgdorf		136
TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE		
Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen		96
TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)		
S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour		152
Fabriques de bas réunies S. A., Flawil-St-Gall		152
E. Frey-Gaetzl S. A., Degersheim		20
Geiser S. A., Huttwil		21, 116
Hochuli & Cie, Safenwil		118, 149
Lahco S. A., Baden		119
Jakob Laib & Cie, Amriswil		118
Johann Müller S. A., Strenzelbach		119, 148
G. Müller-Renner S. A., Kreuzlingen		131
A. Naegeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur		147
Otte Rohrer S. A., Romanshorn		148
J. F. Rohrer-Bölliger, Romanshorn		119, 151
Al. Ruckstuhl, Wîl		150
Ruegger & Cie, Zofingue		118, 151
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf		117
Ryff & Cie S. A., Berne		120, 144
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil		19
Straehl & Cie S. A., Zofingue		149
Wirkerei A.-G. Uster, Zurich		147
Völlmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster		151
L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf		146

Wo abonniert man «TEXTILES SUISSES»?

Die Poststellen der nachfolgenden Länder nehmen Abonnementsgebühren auf «TEXTILES SUISSES» an:
Westdeutschland und Westzonen in Berlin, Schweden, Finnland, Dänemark, Niederlande und Norwegen.

Die Abonnements laufen ab Bestellungsempfang. Keine rückwirkende Belieferung möglich.

Bulgarien.	Schweizerische Gesandtschaft, Klementinastrasse 1, Sofia.
Dänemark.	A. C. Illum, Handelshus A/S, Ostergade 52-54, Kopenhagen.
Deutschland.	Carl Gabler G.m.b.H. Annoncen Expedition, Theatinerstrasse 8, München I.
	Richard Beck, Buch- und Zeitschriften Am Schifffgraben 57, Hannover.
Finnland.	Schweizerische Gesandtschaft, Erottajankatu 1, Helsinki.
Jugoslawien.	Schweizerische Gesandtschaft, Bircaninova 27, Beograd.
Niederlande.	Nederlandsch-Zwitsersche Kamer van Koophandel, Keizersgracht 753 a, Amsterdam.
Norwegen.	«Nawesens» Kiosk-Kompani, Als Stortingsg 2, Oslo.
	Schweizerische Gesandtschaft, Fr. Nansen Plass 8, Oslo.
Österreich.	Morhard & Cie, Wollzeile 11, Wien I.
Polen.	Schweizerische Gesandtschaft, Al. Marsz. J. Stalina 17, Warszawa 1.
Rumänien.	Legatiunea Elveetiana, Strada Pitar Mos 12, Bucaresti 3.
Schweden.	Nordiska Kompaniet, Hamngatan 18-20 Stockholm.
Schweiz.	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Riponne 3, Lausanne.
Tschechoslowakei.	«Orbis» Zeitungsagentur Stalinova 46, Prag XII. C.S.R.
Ungarn.	«Kultura» Sté hongroise pour le commerce de livres et de journaux, Akadémia u. 10, Budapest V.

Abonnieren Sie «TEXTILES SUISSES»

(«Schweizer Textilien»)

wenn Sie diese Zeitschrift regelmässig zu erhalten
wünschen!